



Publicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh.So. 5 per numero — Arretrati il doppio — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh.So. 100; Estero Sh.So. 150 — L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh.So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Tesoreria.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

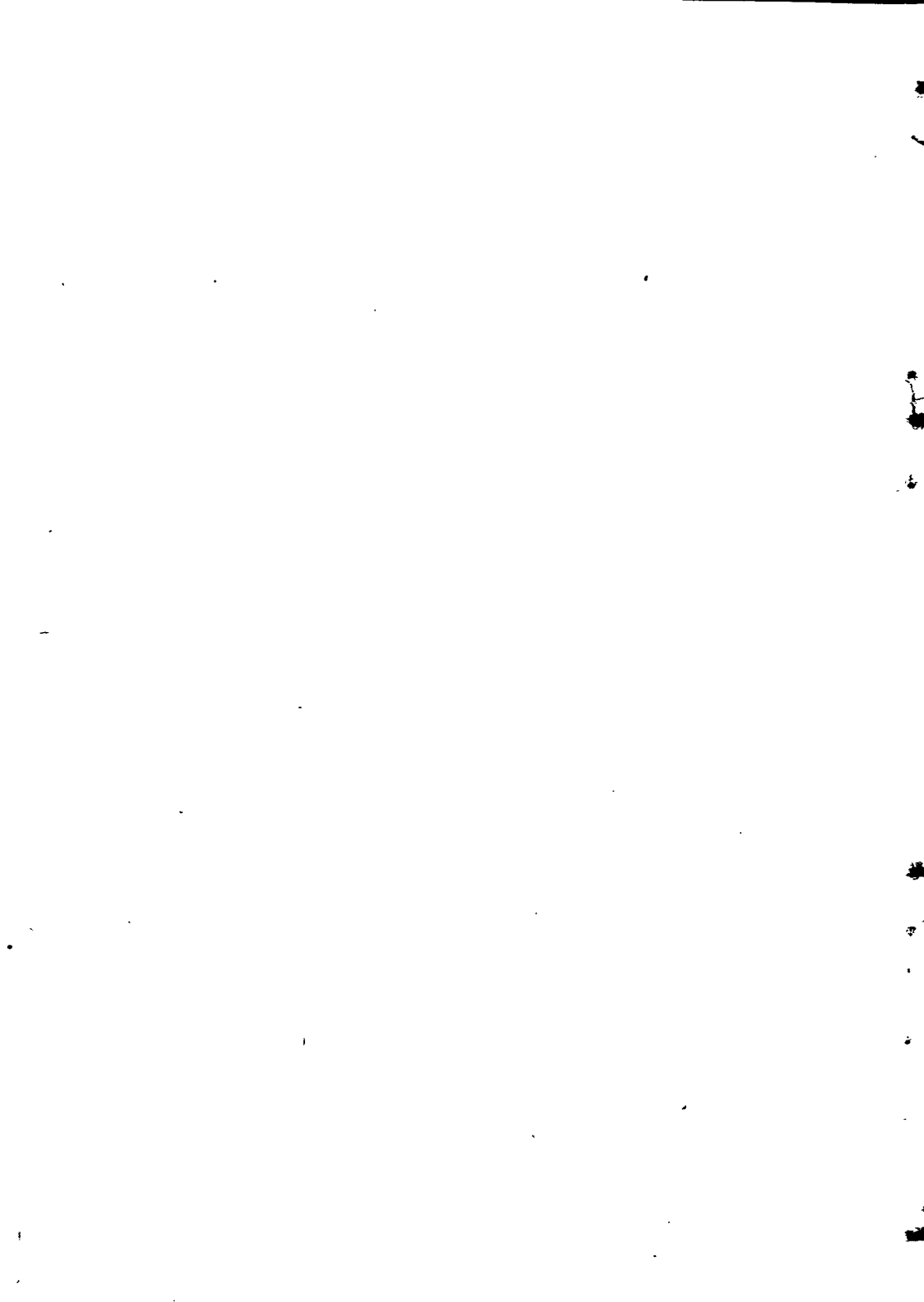
LEGGE 14 agosto 1963, N. 18: *Legge Bancaria.* Pag. 3

LAW No. 18 of 14th August, 1963: *Banking Law.* » 15

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.



PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

LEGGE 14 agosto 1963, N. 18.

Legge Bancaria.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Preso atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale;

PROMULGA

la seguente legge:

TITOLO I

Disposizioni Generali

Art. 1.

(Aziende di credito).

1. Sono «Aziende di credito» gli Enti pubblici, le Banche Nazionali, le filiali di Banche estere, le società e le altre imprese private autorizzate alla raccolta del risparmio fra il pubblico e all'esercizio del credito sotto qualsiasi forma.
2. Le funzioni delle Aziende di credito sono d'interesse pubblico, e come tali sottoposte all'autorizzazione e al controllo dello Stato a norma

della presente legge.

3. E' vietato l'uso delle parole «Banca», «Banco», «credito», «risparmio» e simili per la denominazione di Enti, società od imprese nazionali od estere operanti in Somalia, che non ne abbiano avuto espressa autorizzazione.

Art. 2.

(Istituzione del Comitato Risparmio e Credito).

1. Ai fini della difesa del Risparmio, della vigilanza e del controllo sull'esercizio del credito, è istituito il Comitato Risparmio e Credito.

2. Il Comitato, presieduto dal Ministro per le Finanze, è composto dai Ministri per l'Industria e Commercio, per l'Agricoltura e Zootecnia, per i Lavori Pubblici e le Comunicazioni e dal Presidente della Banca Nazionale Somala. Segretario del Comitato e il Direttore Generale della Banca Nazionale Somala.

Art 3.

(Vigilanza e controllo sulle Aziende di credito).

1. L'attività di vigilanza e di controllo sulle Aziende di credito è svolta dal Comitato Risparmio e Credito attraverso la Banca Nazionale Somala.

2. Limitatamente alla materia della vigilanza e del controllo sulle Aziende di credito, il Comitato Risparmio e Credito esercita nei confronti della Banca Nazionale Somala tutti i poteri statutari propri del Consiglio della Banca predetta.

3. Salvo diversa disposizione espressa della presente Legge, nulla è mutato per quanto si riferisce allo scopo, alle operazioni, alle modalità di funzionamento, alla competenza degli organi e alla vigilanza sulla Banca Nazionale.

Art. 4.

*(Raccolta del risparmio e esercizio del credito
a breve, a medio e lungo termine).*

1. La raccolta del risparmio si attua attraverso le seguenti operazioni:

- a) a breve termine, con la raccolta di depositi aventi un termine di scadenza non superiore a 24 mesi;
- b) a medio termine, con la raccolta di depositi aventi un termine di scadenza superiore a 24 mesi e inferiore a 5 anni e con l'emissione di obbligazioni aventi termine di scadenza non superiore a 5 anni;

- c) a lungo termine, con l'emissione di obbligazioni aventi termine di scadenza superiore a 5 anni.
2. La raccolta del risparmio o l'esercizio del credito a medio e lungo termine devono essere svolte da Aziende di credito diverse da quelle autorizzate alla raccolta del risparmio e all'esercizio del credito a breve termine. Le Aziende di credito ordinario possono, peraltro, costituire Sezioni speciali per il credito a medio e lungo termine, con personalità giuridica e bilancio autonomo. Le disposizioni del presente comma non si applicano alla Banca Nazionale Somala.

Art. 5.

(Divieto di attività non creditizia).

E' vietato alle Aziende di credito di svolgere — anche per mezzo di Sezioni speciali — attività commerciali, industriali, agricole, o comunque non attinenti al campo strettamente creditizio.

TITOLO II

Istituzione di Aziende di Credito Nazionali

Art. 6.

(Forma delle Aziende di credito).

1. Tutte le Aziende di credito nazionali che non siano istituite con Legge speciale debbono avere forma di società per azioni. Non possono costituirsi ed operare senza preventiva autorizzazione.
2. Le azioni delle predette Aziende di credito sono nominative.

Art. 7.

(Autorizzazione).

1. Chi intende istituire un'Azienda di credito deve farne domanda al Comitato Risparmio e Credito per tramite della Banca Nazionale Somala, allegando il progetto di atto costitutivo e di statuto e indicando i nominativi degli amministratori e dei dirigenti, la sede dell'Azienda e delle eventuali filiali, e quant'altro stabilito con Regolamento ai sensi dell'art. 30.
2. L'autorizzazione all'istituzione dell'Azienda di credito è concessa dal Comitato Risparmio e Credito, sentito il parere della Banca Nazionale Somala in merito alla domanda.
3. Il provvedimento di autorizzazione può determinare l'ammontare del capitale o fondo di dotazione minimo cui è subordinata la costituzione dell'Azienda di credito; e può inoltre stabilire particolari condizioni, la cui inosservanza determina la decadenza della autorizzazione medesima.

4. Le formalità prescritte per la legale costituzione dell'Azienda di credito, o per le successive modifiche dell'atto costitutivo e dello statuto dell'Azienda, non possono eseguirsi se non viene esibito al Notaio rogante e alle Autorità competenti alla registrazione una copia autentica dell'autorizzazione del Comitato Risparmio e Credito, da rilasciarsi a norma del Regolamento.

Art. 8.

(Apertura di nuove filiali).

1. Le Aziende di credito nazionali non possono procedere all'apertura di nuove filiali nel territorio della Repubblica o all'estero, senza preventiva autorizzazione del Comitato Risparmio e Credito.

2. L'autorizzazione è concessa su motivata domanda dell'Azienda interessata, in forma analoga a quella prevista per l'autorizzazione a norma del precedente articolo.

Art. 9.

(Attività delle Aziende di credito).

1. L'inizio delle operazioni da parte di nuove Aziende di credito e l'apertura di nuove filiali debbono eseguirsi entro il termine stabilito in sede di autorizzazione. Eventuali proroghe di tale termine debbono essere tempestivamente richieste ed opportunamente motivate.

2. Per la fusione, lo scioglimento e la messa in liquidazione di Aziende di credito nazionali, il Comitato Risparmio e Credito può fissare procedure speciali anche in deroga alle norme vigenti.

Art. 10.

(Incompatibilità).

1. I funzionari dello Stato e degli Enti Pubblici non possono ricoprire cariche di membro del Consiglio di Amministrazione o del Collegio Sindacale, di Amministratore delegato, Direttore Generale e Direttore di un'Azienda di credito, o organi e incarichi analoghi, senza autorizzazione espressa del Comitato Risparmio e Credito.

2. Gli Amministratori delegati, i dirigenti, funzionari e impiegati di un'Azienda di credito non possono coprire cariche di Amministratore, Sindaco e Direttore in altre Aziende, anche non di credito, senza espressa autorizzazione della Banca Nazionale Somala, rilasciata su conforme parere della Azienda di credito di appartenenza.

Art. 11.

(Istituti di diritto pubblico).

E' confermato quale istituto di credito di diritto pubblico il «Credito

Somalo», costituito con Ordinanza 22 febbraio 1954, n. 3, modificata con Legge 30 settembre 1956, n. 10.

TITOLO III

Istituzione di Filiali di Aziende di Credito Estero

Art. 12

(Autorizzazione).

1. Le Aziende di credito estere che intendono istituire una filiale nel territorio della Repubblica devono farne domanda al Comitato Risparmio e Credito per tramite della Banca Nazionale Somala, allegando copia autentica dell'atto costitutivo, dello statuto e dell'ultimo bilancio approvato, e indicando i nominativi degli amministratori e dei dirigenti della filiale, del capitale assegnato alla speciale gestione della filiale stessa, e quant'altro stabilito con Regolamento ai sensi dell'articolo 30.
2. L'autorizzazione all'istituzione della filiale di Azienda di credito estera è concessa dal Comitato Risparmio e Credito, sentito il parere della Banca Nazionale Somala.
3. Tra gli elementi da tener presenti nel decidere in merito a detta autorizzazione deve essere considerato il trattamento fatto dalla legislazione dello Stato cui appartiene l'Azienda di credito che chiede l'autorizzazione stessa, nei confronti delle eventuali Aziende di credito somale che intendessero esercitare la loro attività nel territorio di quello Stato.
4. Il provvedimento di autorizzazione può stabilire particolari condizioni la cui inosservanza determina la decadenza dell'autorizzazione medesima.
5. Ogni variazione sopravvenuta successivamente al conseguimento della concessione, rispetto agli elementi di cui al primo comma del presente articolo, deve essere immediatamente comunicata dall'Azienda di credito estera al Comitato Risparmio e Credito, per tramite della Banca Nazionale Somala, per eventuali conseguenti provvedimenti.

Art. 13.

(Obblighi dell'Azienda di credito estera).

1. Entro tre mesi dalla comunicazione di cui all'ultimo comma del precedente articolo, l'Azienda di credito estera deve ottemperare alle disposizioni del Codice Civile per le società costituite all'estero; e provvedere, in particolare, alla registrazione dell'atto costitutivo. L'adempimento di quanto sopra deve essere documentato alla Banca Nazionale Somala entro il predetto termine.

2. Per la gestione di filiali istituite nel territorio della Repubblica,

L'Azienda di credito estera deve redigere un bilancio separato, da cui risultano anche il capitale destinato alle operazioni in Somalia e quello effettivamente impiegato.

Art. 14.

(Inizio delle operazioni. — Apertura di nuove filiali).

Per l'inizio delle operazioni e per l'eventuale apertura di nuove filiali si applicano alle Aziende di credito estere le norme di cui agli articoli 8 e 9.

Art. 15.

(Applicazione della Legge sugli investimenti esteri).

Alle filiali di Aziende di credito estere istituite in Somalia si applicano le disposizioni di cui alla Legge 18 febbraio 1960, n. 10 sugli investimenti esteri, con le seguenti precisazioni e modifiche:

- a) le filiali stesse godono del trattamento previsto per le imprese non produttive;
- b) l'autorizzazione di cui all'art. 12 ha, ad ogni effetto, valore di registrazione d'investimento estero;
- c) il capitale assegnato alla particolare gestione di dette filiali può essere trasferito solo previa autorizzazione del Comitato Risparmio e Credito;
- d) i fondi trasferiti dalle Aziende predette a favore delle loro filiali in Somalia, ove non ne venga richiesta la registrazione in aumento del capitale di gestione, potranno essere liberamente ritrasferiti nella valuta originaria su domanda dell'Azienda interessata, diretta — tramite la Banca Nazionale Somala — al competente Ministero dell'Industria e Commercio;
- e) il controllo circa l'osservanza dei limiti per le operazioni di indebitamento interno a medio e lungo termine e la emissione di obbligazioni, nonché l'autorizzazione a stipulare prestiti esteri, ai sensi rispettivamente degli articoli 10 e 11 della citata Legge 18 febbraio 1960, n. 10, sono attribuiti al Comitato Risparmio e Credito.

Art. 16.

(Filiali già costituite).

1. Le Aziende di credito estere che alla data di entrata in vigore della presente Legge hanno stabilito filiali nel territorio della Repubblica non debbono chiedere speciale autorizzazione per continuare la loro gestione.
2. Esse debbono, peraltro, trasmettere alla Banca Nazionale Somala tutti i documenti e le informazioni di cui al secondo comma dell'art. 11, nonché provvedere, ove già non effettuato, agli adempimenti previsti dall'art. 12.
3. A dette filiali si applicano tutte le altre disposizioni della presente Legge.

TITOLO IV

Direttive e Vigilanza sulla Raccolta del Risparmio e l'Esercizio dell'Attività Creditizia

Art. 17.

(Compiti del Comitato Risparmio e Credito).

1. Il Comitato Risparmio e Credito fissa le direttive generali della politica creditizia, al fine di adeguare le esigenze dello sviluppo dell'economia nazionale e della vita dello Stato alla formazione del risparmio e alla possibilità di credito del Paese.
2. In particolare, oltre i compiti previsti da altre disposizioni della presente Legge, del Regolamento di esecuzione e da altre Leggi o regolamenti, è compito del Comitato:
 - a) determinare i limiti del tasso ufficiale di sconto e di anticipazione, su proposta della Banca Nazionale Somala, ai sensi del numero 6 dell'articolo 16 del D.L. 30 giugno 1960, n. 3, convertito in legge 13 gennaio 1961, n. 2;
 - b) determinare, su proposta della Banca Nazionale Somala, i limiti dei tassi attivi e passivi e le condizioni delle operazioni di deposito e di conto corrente;
 - c) determinare, d'intesa con la Banca Nazionale Somala ai sensi dell'ultimo comma dell'art. 10 del citato Decreto-Legge n. 3 del 1960, lo ammontare delle riserve obbligatorie che le Aziende di credito debbono tenere presso la predetta Banca a fronte dei propri depositi a vista ed a termine;
 - d) autorizzare la chiusura di determinate filiali, sia a seguito di manchevolezze di esercizio, sia ai fini di una migliore distribuzione territoriale delle Aziende di credito;
 - e) determinare le modalità dei controlli della Banca Nazionale Somala nei confronti di organi statutari di Aziende di credito nazionale;
 - f) determinare le forme tecniche dei bilanci e delle situazioni periodiche, nonché i termini e le modalità per la formazione, la pubblicazione e la trasmissione dei bilanci e delle situazioni stesse;
 - g) deliberare sulle provvigioni per i diversi servizi bancari.

Art. 18.

(Forme delle decisioni del Comitato).

1. Le deliberazioni del Comitato Risparmio e Credito sono attuate mediante Decreti del Ministro delle Finanze, comunicati alle Aziende interessate dalla Banca Nazionale Somala e pubblicati sul Bollettino Ufficiale.

2. I provvedimenti, per i quali, ai termini della presente Legge è necessaria la deliberazione del Comitato, possono essere provvisoriamente adottati, in caso di urgenza, dal Ministro delle Finanze. Di essi è data comunicazione al Comitato nella sua prima riunione successiva per la necessaria ratifica.

Art. 19.

(Disposizioni da impartire dalla Banca Nazionale Somala)

1. La Banca Nazionale Somala vigila all'esatta e generale osservanza delle deliberazioni adottate dal Comitato Risparmio e Credito in materia di controllo sulle Aziende di credito.
2. Nell'esercizio di tale funzione la Banca Nazionale Somala, oltre i compiti previsti dalla presente Legge, del Regolamento di esecuzione e da altre Leggi o Regolamenti, impartisce disposizioni alle Aziende interessate circa:
 - a) le norme relative alle dichiarazioni che i richiedenti di fidi devono rilasciare sulle loro condizioni patrimoniali ed economiche perchè i fidi stessi vengano concessi;
 - b) le modalità di predisposizione e di aggiornamento del libro di concessione di fidi (nel quale per ogni fido dovranno essere indicati i nomi dei funzionari che lo propongono);
 - c) alla competenza territoriale delle singole filiali, al servizio di cassa a domicilio e agli orari di sportello e di ufficio delle Aziende di credito;
 - d) le modalità da applicarsi per il trasferimento di sportelli bancari nell'ambito dello stesso centro.

Art. 20.

(Segreto d'ufficio).

Tutte le notizie, le informazioni o dati riguardanti singole Aziende di credito o singole posizioni individuali sono tutelati dal segreto d'ufficio; i funzionari preposti dalla Banca Nazionale Somala per il controllo e la vigilanza, sono considerati pubblici ufficiali e sono vincolati dal segreto d'ufficio.

Art. 21

(Limiti alle operazioni compiute da amministratori, dirigenti, ecc.).

I membri del Consiglio di Amministrazione, del Collegio dei Sindaci, od Organi analoghi, i Direttori e i Liquidatori delle Aziende di credito di cui all'art. 1 della presente Legge, non possono contrarre obbligazioni di qualsiasi natura, nè compiere atti di compravendita, direttamente o indirettamente con la Azienda che amministrano o dirigono o sorvegliano,

se non su conforme deliberazione, adottata all'unanimità dal Consiglio di Amministrazione e dal Collegio dei Sindaci od Organi similari dell'Azienda stessa.

Art. 22.

(Autorizzazione dell'indebitamento interno ed esterno e al collocamento di valori esteri).

L'autorizzazione ad emettere azioni ed obbligazioni nel territorio della Repubblica, ovvero a contrarre prestiti ed assumere partecipazioni finanziarie fuori del territorio della Repubblica, ai sensi dell'art. 11 della Legge 18 febbraio 1960, n. 10, e così pure l'autorizzazione a collocare nella Repubblica titoli di Stato, obbligazioni e valori azionari esteri di qualsiasi specie, è concessa con Decreto del Ministro delle Finanze, su conforme delibera del Comitato Risparmio e Credito, sentito il parere della Banca Nazionale Somala.

TITOLO V

Disposizioni Penali

Art. 23.

(Diffusione di notizie atte a turbare il mercato creditizio).

Salvo che il fatto costituisca più grave reato, chiunque divulga in qualsiasi forma notizie false, esagerate o tendenziose circa Aziende di credito, atte a turbare il mercato dei titoli e dei valori o ad indurre al panico i depositanti, o a menomare comunque la fiducia del pubblico, è punito con la reclusione fino a cinque anni o con la multa da Sh. So. 10.000 a Sh. So. 100.000.

Art. 24.

(False informazioni per l'ottenimento di crediti).

Salvo che il fatto costituisca più grave reato, chiunque, al fine di ottenere concessione di credito per sé o per le Aziende che amministra, o di mutare le condizioni cui il credito venne primariamente concesso, fornisce ad Aziende di credito notizie o dati falsi sulla costituzione o sulla situazione economica, patrimoniale o finanziaria delle Aziende comunque interessate alla concessione del credito, è punito con la reclusione fino ad un anno e con la multa fino a Sh. So. 50.000.

Art. 25.

(Raccolta non autorizzata di risparmio).

Chiunque, senza avere ottenuto la prescritta autorizzazione svolge attività per la raccolta del risparmio sotto qualsiasi forma, ovvero fa

uso delle denominazioni bancarie di cui all'art. 1, terzo comma, od omette d'inviare le prescritte documentazioni previste per l'autorizzazione governativa, è punito con l'ammenda da Sh.So. 10.000 a Sh.So. 100.000.

Art. 26.

(Inosservanza di disposizioni sul risparmio e sul credito).

Chiunque rifiuta od omette l'esecuzione di ordini o disposizioni, generali o particolari, legalmente impartite in materia di risparmio o di credito, è punito;

- a) con l'ammenda fino a Sh.So. 50.000, se si tratta di ordini o disposizioni della Banca Nazionale Somala;
- b) con l'ammenda fino a Sh.So. 100.000, se si tratta di ordini o disposizioni del Comitato Risparmio e Credito.

Art. 27.

(Responsabilità civile).

L'Azienda di credito il cui rappresentante, dirigente o impiegato si è reso colpevole di una delle contravvenzioni di cui agli articoli 24 e 25, è civilmente coobbligata al pagamento dell'ammenda e degli eventuali danni, salvo rivalsa nei confronti del responsabile.

Art. 28.

(Competenza penale).

La cognizione dei reati di cui ai precedenti articoli è di competenza esclusiva del Tribunale Regionale di Mogadiscio.

TITOLO VI

Disposizioni Finali

Art. 29.

(Norme integrative).

Il Governo è autorizzato ad emanare con Decreti legislativi, entro ventiquattro mesi dall'entrata in vigore della presente Legge, norme integrative relative all'ordinamento di Aziende di credito, alle operazioni bancarie (ivi incluse quelle del credito speciale), ed ai titoli di credito.

Art. 30.

(Norme esecutive).

Entro tre mesi dall'entrata in vigore della presente Legge, con De-

del Ministro delle Finanze, sentito il Consiglio dei Ministri, saranno emanate norme regolamentari di esecuzione.

Art. 31.

(Norme abrogate).

Ogni norma contraria o incompatibile con le disposizioni della presente Legge è abrogata.

La presente legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come Legge dello Stato.

Data a Mogadiscio, addì 14 agosto 1963.

Il Primo Ministro «ad interim»

MUD ABDI NUR

Il Ministro delle Finanze

ABDULCARIM SHAMED ADEN

ADEN ABDULLA OSMAN

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI. VARIE

N. N.

FIRST PART

LAW AND DECREE

LAW of 14 August, 1963, No. 18.

Banking Law.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

TAKING NOTE of the approval of the National Assembly;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

CHAPTER I

General Provisions

Article 1.

(Credit Institutions).

1. «Credit Institutions» are the Public entities, the National banks, branches of foreign banks, companies and other private enterprises authorized to collect savings from the public and to conduct credit business of any form.
2. The functions of the Credit institutions shall be of the public interest and therefore subject to the authorization of and control by the State, in accordance with this Law.

3. The use of the words «bank», «credit», «saving» and similar words for names of entities, companies or enterprises, either national or foreign, operating in Somalia, which have not specifically been authorised for such use is prohibited.

Article 2.

(Establishment of the Savings and Credit Committee).

1. The Savings and Credit Committee is established for the purpose of defending savings and of supervising the conduct of credit business.
2. The Committee, under the chairmanship of the Minister of Finance, is composed of the Minister for Industry and Commerce, the Minister for Agriculture and Animal Husbandry, the Minister for Public Works and Communications and the President of the Somali National Bank. The Managing Director of the Somali National Bank shall act as Secretary of the Committee.

Article 3.

(Supervision and control of Credit Institutions).

1. The work of supervising and controlling Credit Institutions shall be done by the Savings and Credit Committee, through the Somali National Bank.
2. For the purpose only of supervising and controlling Credit Institutions the Savings and Credit Committee shall exercise in relation to the Somali National Bank, all the statutory powers proper to the Board of the Bank.
3. Without prejudice to any different express provision made by this Law nothing is changed with regard to the object, to the operations, to the operating methods, to the powers of the organs and to the supervision of the National Bank.

Article 4.

(The collecting of savings and the conduct of credit business at short, medium and long term).

1. The collecting of savings shall be carried out as follows:
 - a) at short term, through receiving deposits which have a period of maturity not higher than 24 months;
 - b) at medium term, through receiving deposits which have a period of maturity higher than 24 months, and less than 5 years and

- through issuing bonds which have a period of maturity not higher than 5 years;
- c) at long term, through issuing bonds which have a period of maturity higher than 5 years.
2. The collecting of savings and the conduct of credit business at medium and long term shall be done by Credit Institutions different from those authorised to collect savings and to conduct credit business at short term. Credit institutions may, however, form special sections, having legal personality and an independent balance sheet, for credit business at medium and long term. The provisions of this paragraph shall not be applicable to the Somali National Bank.

Article 5.

(Prohibition of non-credit activity).

Credit Institutions are forbidden to conduct, even through special sections, commercial, industrial, agricultural, or any other activities not pertaining to the sphere of strictly credit business.

CHAPTER II

Establishment of National Credit Institutions

Article 6.

(Form of Credit Institutions).

1. All national Credit Institutions not established by special law must have the form of companies limited by shares (*società per azioni*). They cannot be established or operate without previous authorisation.
2. The shares of the said Credit Institutions shall be registered.

Article 7.

(Authorization).

1. Whoever intends to establish a Credit Institution must present an application to the Savings and Credit Committee, through the Somali National Bank, enclosing therewith the draft bill of its constitutive deed and the draft of association, informing the names of the persons acting as managers and as directors, the place chosen as Head Office and those for the possible branches, as well as any other information required by the Regulation, in accordance to Article 30.
2. Authorization to establish a Credit Institution shall be granted by the Savings and Credit Committee on the basis of the view of the Somali National Bank, in connection with the request.

3. The provision authorizing the establishment of Credit Institutions shall determine the amount of the minimum capital or endowment fund to which the establishment of the credit institution is subject. The same provision shall also determine further particular conditions and the non-observance of which shall invalidate the authorization.

4. The formalities laid down for the lawful formation of the Credit Institutions or for the subsequent amendments to its constitutive deed and to its Statute cannot be carried out unless there is produced to the officiating notary, and to proper registration authorities, an authenticated copy of the Savings and Credit Committee's authorization to be issued according to the Regulation.

Article 8.

(Opening of new branches).

1. National Credit Institutions may not proceed to open new branches in the territory of the Republic or abroad without previous authorization from the Savings and Credit Committee.

2. The authorization shall be granted under submission of application by the Credit Institution concerned, giving a statement of reasons, in the same form as prescribed for the authorization referred to in the preceding article.

Article 9.

(Activities of the Credit Institutions).

1. The starting of business by new Credit Institutions, and the opening of new branches shall be conducted within the period set by the authorization. Any prolongations of such period must be requested in good time with a proper statement of reasons.

2. For the merger, dissolution and putting into liquidation of national Credit Institutions, the Savings and Credit Committee may lay down special procedures, even in derogation of existing rules.

Article 10.

(Incompatibilities).

1. The Officials of the Government and of Private Entities cannot function as members of the Board of Directors, or of the Board of Auditors, of Administrator, of Managing-Director of a Credit Institution or similar organs and functions, without proper authorisation of the Savings and Credit Committee.

2. The administrators, the executives, the officials and clerks of a

Credit Institution cannot function as Administrator, Auditor, or Manager of other institutions, even of non-credit ones, without the proper authorisation of the Somali National Bank, given in conformity with the view of the Credit Institution, to which they belong.

Article 11.

(Public Credit Institutions).

The «Credito Somalo», established under Ordinance No. 3 of 22nd February, 1954, subsequently amended as Law No. 10 of September, 1956, is hereby confirmed as a Public Credit Institution.

CHAPTER III

Establishment of Branches of Foreign Credit Institutions

Article 12.

(Authorization).

1. Foreign Credit Institutions which intend to establish a branch in the territory of the Republic must submit an application to the Savings and Credit Committee through the Somali National Bank enclosing therewith the draft bill of its constitutive deed, the Statute and the last approved balance sheet, informing the names of the persons acting as managers and directors of the branches to be established, the amount of the capital which will be allocated for the special management of the branch, as well as any other information required by the Regulation in pursuance to article 30.
2. Authorization to establish a branch of a Foreign Credit Institution shall be granted by the Savings and Credit Committee on the basis of the view of the Somali National Bank, in connection with the request.
3. The points to be considered in deciding as to such authorization shall include the treatment, accorded by the legislation of the State to which the applicant Credit Institution belongs, to any Somali Credit Institution which may seek to conduct their business in the territory of that State.
4. The authorization order shall also determine particular conditions and the non-observance of which shall invalidate the authorization.
5. Any change which after the obtaining of the concession may occur as to the date mentioned in the second paragraph of this Article must be immediately notified by the Foreign Credit Institution to the Savings and Credit Committee, through the Somali National Bank with a view of any consequent action.

Article 13.

(Obligations by Foreign Credit Institutions).

1. Within three months from the notification mentioned in the last paragraph of the preceding Article the Foreign Credit Institution must comply with the provisions laid down in the Civil Code for companies established abroad: it must in particular take steps to register the constitutive deed. Compliance with the foregoing must be proved to the National Bank by documentary evidence within the said period.

2. In respect of the business of branches established in the territory of the Republic the Foreign Credit Institution must draw up a separate balance sheet showing, among other things, the capital allocated for business in Somalia and that actually employed.

Article 14.

(Starting of business — Opening of new branches).

As regards the starting of business and the possible opening of new branches, the rules set forth in Articles 8 and 9 shall apply to Foreign Credit Institutions.

Article 15.

(Application of the Law on Foreigners' Investments).

To Foreign Credit Institutions' branches established in Somalia the-
re shall apply, with the following specificative additions and changes,
the provisions contained in Law No. 10 of 18th February, 1960 on For-
eigners' Investments:

- a) the said branches shall enjoy the treatment laid down for non-productive enterprises;
- b) the authorization mentioned in Article 12 shall operate, for all purposes, as registration of Foreigner's Investment;
- c) the capital allocated to the separate business of the said branches can be transferred abroad only after authorization by the Sav-
ings and Credit Committee;
- d) the funds transferred by the said Institutions in favour of their
branches in Somalia may, if their registration as an increase of
the working capital is not required, be freely re-transferred
abroad in the original currency on the relevant Institution's re-
quest, addressed through the Somali National Bank to the Minis-
try of Industry and Commerce, which shall be the proper autho-
rity;
- e) the task of verifying observance of the limits set to the creation
of internal liabilities at medium and long term and to the issue

of bonds, as well as of authorising the contraction of external loans, as mentioned respectively in Article 10 and 11 of the said Law No. 10 of 18th February, 1960, is assigned to the Savings and Credit Committee

Article 16.

(Branches already established).

1. Foreign Credit Institutions which on the date of entry into force of this Law have established branches in the territory of the Republic are not required to seek special authorization for continuing to conduct them.
2. They must however send to the National Bank all the documents and information mentioned in the second paragraph of Article 11; they must also comply, if have not already done so, with the provisions of Article 12.
3. All the other provisions of this Law apply to the said branches.

CHAPTER IV

Directives concerning, and Supervision of, the collecting
of Savings and the conducting of Credit Business

Article 17.

(Functions of the Savings and Credit Committee).

1. The Savings and Credit Committee establishes the general directives of credit policy with a view of harmonising the requirements for the national economic development and for governmental activity with the formation of savings and with domestic credit possibilities.
2. In particular, besides the other duties under this Law, under the implementing Regulation and other laws or regulations, the Committee shall:
 - a) determine the limits of the official rates for discount and advances, on the proposal of the Somali National Bank, as mentioned in Article 16, paragraph 6 of Decree Law No. 3 of 30th June, 1960, converted into Law No. 2 of 13th January, 1961;
 - b) determine, according to the proposal of the Somali National Bank, the limits of rates for assets and liabilities side for deposits and current account operations;
 - c) determine in agreement with the Somali National Bank, according to the last paragraph of Article 10 of the said Decree-Law

No. 3 of 1960, the percentage ratio of the obligatory reserves which the said Credit Institutions must keep with it against their sight and time deposits;

- d) authorize the closing of specific branches either by reason of deficiencies in management or with a view to better territorial distribution of Credit Institutions;
- e) determine the method of control to be made by the Somali National Bank in respect to statutory organs of national Credit Institutions;
- f) determine the technical forms of balance sheet and periodical statements, as well as the terms and conditions for drawing up, publishing and transmitting of the said balance sheet and statements;
- g) decide on the commissions for the various banking services.

Article 18.

(Rules concerning the Committee's decisions).

1. Resolutions of the Savings and Credit Committee shall be given effect through decrees of the Minister of Finance, notified to the Institutions concerned by the Somali National Bank and published in the Official Bulletin.
2. Acts for which in pursuance of this Law a resolution by the Committee is required can be provisionally done, in case of urgency, by the Minister of Finance. Such acts shall be notified to the Committee at its next subsequent meeting for the necessary ratification.

Article 19.

(Instructions to be given by the Somali National Bank).

1. The Somali National Bank will supervise the precise and general observance of resolutions adopted by the Savings and Credit Committee, as regards the control over credit institutions.
2. In the course of performing such functions the Somali National Bank, besides the duties provided for by this Law, by the Regulation and by other laws or rules, may give instructions to the institutions concerned, regarding:
 - a) the rules regarding the declaration which applicants for loans must present their resources and business condition so that such loan may be granted;
 - b) rules for laying out and keeping up to date the loans granted book (in which there must be indicated, for every loan the name of the officials proposing it);
 - c) the territorial area allocated to individual branches, the cash

service at domicile and the cash-desk and office hours for credit institutions;

- d) rules to be applied for change of bank offices within the same operative area.

Article 20.

(Official secrecy).

All facts, information or data concerning particular credit institutions or individual position are protected by official secrecy; the National Bank officials, in charge of supervision and control functions, are considered as public officials and are obliged by official secrecy.

Article 21.

(Limitations applying to acts done by directors, managers and other).

Members of the board of directors and board of auditors or similar organs, and managers and liquidators of Credit Institution, as per Article 1 of this Law, cannot directly or indirectly contract any kind of obligations or effect purchases or sales with the institution which they direct, manage or supervise except in conformity with a resolution unanimously adopted by the board of directors and by the board of auditors or similar organs of the institution in question.

Article 22.

(Authorization to incur internal and external liabilities and to place foreign securities).

Authorization to issue shares and bonds in the territory of the Republic or to contract loans and take financial participations outside the territory of the Republic as mentioned in Article 11 of Law No. 10 of 18th February, 1960, and also authorization to place in the Republic foreign Government securities as well as foreign bonds and shares of all kinds, will be granted by decree of the Minister of Finance in conformity with a resolution of the Savings and Credit Committee after the view of the Somali National Bank has been heard.

CHAPTER V
Penal Provisions

Article 23.

(Spreading of news giving rise to disturbances to the credit market).

Without prejudice to the act constituting a more serious offence any person who in any way spreads with regard to Credit Institutions false, exaggerated or tendentious news likely to disturb the security market, or to induce panic in depositors or in any way to diminish the public's confidence, shall be punished with imprisonment for up to five years and with a fine of from a So. Sh. 10,000 to a So. Sh. 100,000.

Article 24.

(Giving of false information in order to obtain credit).

Without prejudice to the act constituting a more serious offence any person who in order to obtain a grant of credit for himself or for enterprises administered by him, or of changing the terms on which the credit was originally granted, supplies Credit Institutions with false information or data regarding the constitution, business condition, net worth or financial position of enterprises in any way interested in the granting of the credit shall be punished with imprisonment for up to one year and with a fine of up to Sh. So. 50,000.

Article 25.

(Unauthorized collecting of savings).

Any person who without having obtained the required authorization conducts business by way of collecting savings in any form, or makes use of the banking names mentioned in Article 1, 3rd paragraph, or omits to send the necessary documentation prescribed for the concession of authorization, shall be punished with a fine of from a So. Sh. 10,000 to a So. Sh. 100,000.

Article 26.

(Non-observance of provisions as to saving and credit).

Any person who refuses or fails to carry out general or particular orders or instructions lawfully given in connection with saving or credit

shall punished:

- a) with a fine of up to a So. Sh. 50,000 if the matter concerns orders or instructions of the Somali National Bank;
- b) with a fine of up to a So. Sh. 100,000 if the matter concerns orders or instructions of the Savings and Credit Committee.

Article 27.

(Liability for acts of agents).

Any Credit Institution whose representative, manager or employee has been guilty for one of the offences mentioned in Articles 24 and 25, shall be jointly liable, without prejudice to any rights of recourse which it may have against the responsible party, for payment of the fine and of any damages.

Article 28.

(Penal jurisdiction).

Judgment of the offences mentioned in the preceding Articles is within the exclusive jurisdiction of the Mogadiscio Regional Court.

CHAPTER VI

Final Provisions

Article 29.

(Statutory rules).

The Government is authorized within twenty four months from the entry into force of this Law to issue, by a legislative decrees, statutory rules relating to the regulation of credit institutions, to banking transactions (including special credit transactions) and to credit instruments.

Article 30.

(Executory rules).

Within three months after the entry into force of this Law, by Decree of the Minister of Finance, having heard the Council of Ministers, there shall be enacted the Regulation implementing the rules.

Article 31.

(Measures abrogated).

Every measure contrary to or incompatible with the provisions of this Law is abrogated.

Mogadisico, 14th August, 1963.

Aden Abdulla Osman

The Prime Minister «ad interim»
MOHAMUD ABDI NUR

The Minister of Finance
ABDULCADIR MOHAMED ADEN

SECOND PART

PROVISIONS, STATEMENT AND MISCELLANEOUS

N. N.